

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion

This study aims to analyze the translation techniques of noun phrases found in the subtitles of **Narnia: The Lion, The Witch, and The Wardrobe** from English to Indonesian. Out of the various techniques analyzed, Literal translation appeared 68 times, making it the dominant strategy in the translation process. This heavy reliance on Literal translation indicates the translator's focus on maintaining a word-for-word or direct correspondence between the source language and the target language, ensuring that the meaning of the noun phrases is preserved as accurately as possible. By adhering closely to the original text, the translator achieves a high level of fidelity to the source material, which is critical for maintaining the story's coherence and comprehensibility for the audience. Furthermore, this choice of technique suggests that the context of the movie, being fantasy-based with a rich set of noun phrases, benefits from a more straightforward translation method to convey the same ideas in the target language. The predominance of Literal translation highlights the necessity of preserving the original structure and meaning of noun phrases to retain the overall impact and clarity of the film for Indonesian viewers. This finding underlines the effectiveness of Literal translation in adapting noun

phrases in cinematic translation, demonstrating its role as a vital tool in achieving a faithful and accessible subtitle translation.

5.2 Suggestion

Based on this study, it is found that Literal translation technique is the most frequently used in translating noun phrases in the subtitles of **Narnia: The Lion, The Witch, and The Wardrobe** with a total of 68 data. For better translation results, it is suggested that translators should also consider using other techniques such as Modulation or Adaptation, especially when dealing with different cultural nuances. Further training for translators in understanding and applying various translation techniques is essential to produce more natural and contextually appropriate translations. Further research is also needed to explore lesser-used but relevant techniques to enrich translation practices in movie subtitling.

